



6. When Thou wast crucified between two condemned thieves, O Christ, one of them blasphemed Thee and was justly damned, while the other confessed Thee and hath now come to dwell in paradise.

5. When they had come to the choir of the apostles, the honorable women cried out: Christ is risen! Let us worship Him as Master and Creator!

4. With strength, O Immortal One, hast Thou appointed the mighty ones who fulfill Thine all-holy will, ever standing before Thee in the highest.

3. O Christ, accept Thou those who pray in our behalf, the commanders of the angels, initiates of the mystery of Thine incarnation and Thine honored resurrection.

2. O Michael, chief captain, foremost among the angels, as a secondary luminary of the Trinity hast thou revealed thyself to those who faithfully praise thee.

1. O pure one, Isaiah hymned thine Offspring, Who transcendeth nature; and I sing, too, that I may obtain His cleansing.

6. РаспѣншѸ ти ѿ хрѣтѣ, посредаѣ двоиѸ ѡсѣжденноу разбѣнникѸ, ѣдинѸ оубѸ хѸла тѧ, ѡсѣденѸ бысть праведнѣ: дрѸгѣи же исповѣдала тѧ, въ рай вселѣла.

5. Ко апѡловѸ ликѸ пришедша жѣны честныѧ, возопѣша: хрѣтѸсѸ воскресѣ, ѣкѸ вѣщѣ ѡ содѣтелю томѸ поклонѣмѧ.

4. Крѣпостѣю поставилѸ ѣси, безсмертне, сильныѧ, совершающыѧ вселѣнѣю твою волю, тебѣ въ вышнихѸ всегда предстоящыѧ.

3. Таинники твоегѸ воцѣвѣченѣа, ѡ честнѧгѸ востѧнѣа, ѧггѣльскѣа чинначѧльники, хрѣтѣ, за ны прѣими молѧщыѧсѧ.

2. ѧггѣлы прѣставилѸ ѣси хранѣтели чловѣкѸмѸ, ѣкѸ блгѸтробенѸ: слѸжитѣли же показѧлѸ ѣси, хрѣтѣ, спасѣнѣа твоѸхѸ оубѸгѸдникѸвѸ.

1. НензречѣннѸ зачала ѣси гѧ ѡ спѣа, бѸгѸневѣсто, ѡзбавляющаго ны ѿ лѸтыхѸ, тѧ воистиннѣ призывѧющыѧ.

*Resurrectional troparion, Tone 5*

Let **us**, O faithful, praise and **worship** the Word / Who is co-unoriginate with the Father and the **Spirit**, / and Who was born of the **Virgin** for our **salvation**; / for **He** was pleased to ascend the Cross in the flesh / and to **endure** death, // and to raise the dead by His **glorious Resurrection**.

*Troparion, Tone 4*

Supreme Commanders of the heavenly hosts, / we unworthy ones implore you / that by your supplications ye will encircle us / with the shelter of the wings of your immaterial glory, / and guard us who fall down before you and fervently cry: / Deliver us from dangers // since ye are the Marshals of the Hosts on high.

*Kontakion, Tone 2*

Supreme Commanders of God and ministers of the Divine Glory, / guides of men and leaders of the Bodiless Hosts, / ask for what is to our profit and for great mercy, // since ye are the Supreme Commanders of the Bodiless Hosts.

Тропа́рь воскресѣнъ, гласъ ѿ:  
С**ОБЕЗНАЧА**ЛЬНОЕ СЛ**ОВО** С**Ц**У И  
Д**У**Х**ОВ**Н**У**, / ѿ Д**Е**В**Ы** РО**Ж**ДА**ШЕ**ЕС**Я** НА С**П**С**Е**Н**І**Е  
Н**А**Ш**Е**, / ВОСП**О**И**М**Ъ В**Е**Р**Н**И**Н** И  
ПОК**Л**ОН**И**М**С**Я: / Г**А**К**В** Б**Л**Г**О**В**О**Л**Н**Е П**Л**О**Т**И**Ю**  
В**З**Ы**Т**И НА К**Р**Ъ**Т**Ц**У**, / И С**М**Е**Р**Т**Ь**  
П**Р**Е**Т**Е**Р**П**Е**Т**И**, / И ВОСК**Р**Е**Ш**И**Т**И  
О**У**М**Е**Р**Ш**Ы**М** // С**Л**АВ**Н**Ы**М** ВОСК**Р**Е**Ш**И**Е**М**Ъ**  
С**В**О**И**М**Ъ**.

Тропа́рь, гласъ д:

Н**Е**Б**Ы**Х**Ъ** В**О**И**Н**С**Т**В**Ъ** А**Р**Х**И**С**Т**РА**Т**И**З**И,  
МО**Л**И**М**Ъ В**А**С**Ъ** П**Р**И**С**Н**У** М**Ы**  
НЕДОС**Т**О**И**Н**И**Н: Д**А** В**А**Ш**И**М**И** МО**Л**И**Т**В**А**М**И**  
Ѡ**Г**РА**Д**И**Т**Е Н**А**С**Ъ** К**Р**О**В**О**М**Ъ К**Р**И**Л**Ъ  
НЕ**В**Е**Щ**Е**С**Т**В**ЕН**Н**Ы**М** В**А**Ш**Е**М**Ъ** С**Л**А**В**Ы,  
СОХ**РА**Н**А**Ю**Щ**Е Н**Ы** П**Р**И**П**А**Д**АЮ**Щ**Ы**М**  
П**Р**И**Л**Е**Ж**И**У** И ВОП**И**Ю**Щ**Ы**М**: Ѡ**Б**Е**Д**Ъ  
И**З**Б**А**В**И**Т**Е** Н**Ы**, Г**А**К**В** Ч**И**НО**Н**А**Ч**А**Л**Ь**Н**И**Ц**Ы  
В**Ы**Ш**И**Н**И**Х**Ъ** С**И**Л**Ъ**.

Конда́къ, гласъ б:

А**Р**Х**И**С**Т**РА**Т**И**З**И Б**Ж**И**Н**, С**Л**Д**Ж**И**Т**Е**Л**И**Е**  
Б**Ж**Е**С**Т**В**ЕН**Н**Ы**М** С**Л**А**В**Ы, А**Г**Г**Л**А**В**Ъ  
НА**Ч**А**Л**Ь**Н**И**Ц**Ы И ЧЕ**Л**О**В**Е**К**Ъ**В**  
НА**С**Т**А**В**Н**И**Ц**Ы, ПО**Л**Е**З**НО**Е** Н**А**М**Ъ** П**Р**О**С**И**Т**Е  
И В**Е**Л**І**Ю М**Н**О**С**Т**Ь**, Г**А**К**В** БЕ**З**П**Л**О**Т**Н**Ы**Х**Ъ**  
А**Р**Х**И**С**Т**РА**Т**И**З**И.

*Kontakion, Tone 5*

Unto **h**ades, O my Savior, didst **T**hou descend, / and having broken its gates as one om**n**ipotent, / **T**hou, as Creator, didst raise up the dead **t**ogether with Thyself. / And **T**hou didst break the **s**t**i**ng of death, / and didst deliver Adam from the curse, O **L**over of mankind. / **W**herefore, we all **c**ry unto Thee: // **S**ave **u**s, O Lord.

*Prokimenon, Tone 5*

Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us from this generation and for evermore.

*Stichos:* Save me, O Lord, for a righteous man there is no more.

*Prokimenon, Tone 4*

He maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire.

*Galatians* §215 (6:11-18)

*Hebrews* §305 (2:2-10)

*Alleluia, Tone 5*

Of Thy mercies, O Lord, will I sing forever; unto generation and generation will I declare Thy truth with my mouth.

Конда́къ, гла́съ ѿ:

Ко ѿдѣ спсе мой сошѣлъ єси, / и  
врата сокрѣшиши ѿакъ всеиленъ, /  
оумѣршихъ ѿакъ создатель  
совокрѣилъ єси, / и смѣрти жало  
сокрѣшилъ єси, / и адамъ ѿ клятвы  
нзбавленъ бысть, члвѣколѹбче, /  
тѣмже вси зовѣмъ: / спси насъ гди.

Прокі́менъ, гла́съ ѿ:

Ты гди сохраниши ны, и  
соблюдеши ны ѿ рѣда сегѡ и во  
вѣкъ.

Сті́хъ: Спси ма гди, ѿакъ ѡскѣдѣ  
прѣбныи.

Прокі́менъ, гла́съ ѿ:

Твориши ѿглы своѡ дѣхн, и слдги  
своѡ пламень ѡгненный.

*Гал.*, 215 зач., VI, 11-18.

*Евр.*, 305 зач., II, 2-10.

Ѳллу́діа, гла́съ ѿ:

Млти твоѡ гди во вѣкъ воспѡи,  
въ рѣдъ и рѣдъ возвѣщѣи истину  
твою оустыи моими.

*Stichos:* For Thou hast said:  
Mercy shall be built up for ever;  
in the heavens shall Thy truth be  
established.

*Alleluia, Tone 2*

Praise Him, all ye His angels;  
praise Him all ye His hosts.

*Luke §39 (8:41-56)*

*Luke §51 (10:16-21)*

*Communion Verse*

Praise the Lord from the heav-  
ens, praise Him in the highest!

He maketh His angels spirits,  
and His ministers a flame of fire.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Стѣхъ: За нѣ рѣкхъ ѣснѣ: въ вѣкхъ  
мѣтъ сознѣдетсѣ, на нѣбѣхъ  
оуготобитсѣ истинна твоѣ.

Ѳллнаѡїа, гласъ ѣ:

Хвалите гдѣ всѣ ѡгглы ѣгѡ,  
хвалите ѣгѡ всѣ силы ѣгѡ.

*Лк., 39 зач., VIII, 41-56.*

*Лк., 51 зач., X, 16-21.*

Причѣстенъ:

Хвалите гдѣ съ нѣбъ, хвалите ѣгѡ  
въ вѣшнихъ.

Творѣнѣ ѡгглы своѣ дѡхнѣ, нѣ слдгнѣ  
своѣ пламень ѡгненный.

Ѳллнаѡїа, Ѳллнаѡїа, Ѳллнаѡїа.